

Abstract

The diploma thesis focuses on the translation of Jaromir Nohavica's work. The aim of the thesis is to define Nohavica's translation style on the basis of detailed translational analysis of his translations of Bulat Okudzhava and Vladimir Vysotsky. At the same time, the translations of Milan Dvorak and Petr Kovarik are analysed. The analysis is extended by a brief analysis of a song score which works as a verification of a hypothesis whether the chosen translations are songful not only in Jaromir Nohavica's presentation. The theoretical part of the thesis is dedicated to Jaromir Nohavica's personality, particularities of lyrics translation, author song and their authors. Thanks to a complex approach, the diploma thesis describes a translation style of a significant representative of Czech culture which has not been so far individually introduced.

Key words

Jaromir Nohavica, translation style, translational analysis, authorial song, Bulat Okudzhava, Vladimir Vysotsky, lyrics translation, score